

Library Processing Centre
2206 E. Mall, U.B.C.
Serials
Van. BC
V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1927
"Send also mail registration number 0000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
溫哥華有陰天
度九溫氣高最
度零溫氣低最

論爭資投官高關有息平在旨 例法硬強採將詩卑 題問突衝益利付對 危可岌岌一另職去已長廳一

(城多利訊)卑詩省長班納，昨(廿二)日下午聲言，將採行強硬之「利益衝突」法律，以平息目前之一項爭論。在該項爭論中，前任林業廳長特蘭已告去職，能源廳長洛希斯之職位亦岌岌可危。

班納省長昨日在議會表示，他將採取強硬措施，以確保政府官員在處理其私人利益與公眾利益衝突時，能遵守嚴格的道德標準。他強調，政府官員必須在處理其私人利益時，保持絕對的透明和公正，否則將面臨嚴厲的法律制裁。

雖然該項法律之實施，將使政府官員在處理其私人利益時，面臨更大的壓力，但班納省長表示，這是為了維護政府的公信力和公眾利益。他呼籲政府官員自覺遵守法律，並加強對公眾的溝通和解釋。

班納省長昨日在議會表示，他將採取強硬措施，以確保政府官員在處理其私人利益時，能遵守嚴格的道德標準。他強調，政府官員必須在處理其私人利益時，保持絕對的透明和公正，否則將面臨嚴厲的法律制裁。

新德里一酒店 今晨發生大火 四十四人死亡傷者數十

(本報訊)今(廿三)晨印度首都新德里一酒店發生大火，最低限度已有四十四人死亡，七十餘人受傷。

該酒店住家多為外國遊客，有若干加拿大人及美國人居住。迄今為止，未聞有加拿大遊客死亡之報告，惟美籍住家則據報有一人死亡，數人受傷。

班納省長昨日在議會表示，他將採取強硬措施，以確保政府官員在處理其私人利益時，能遵守嚴格的道德標準。他強調，政府官員必須在處理其私人利益時，保持絕對的透明和公正，否則將面臨嚴厲的法律制裁。

班納省長昨日在議會表示，他將採取強硬措施，以確保政府官員在處理其私人利益時，能遵守嚴格的道德標準。他強調，政府官員必須在處理其私人利益時，保持絕對的透明和公正，否則將面臨嚴厲的法律制裁。

加國電油價格 今春將告下降

(渥太華訊)聯邦能源部長昨日表示，加國電油價格今春將告下降。他預測，由於國際油價趨於穩定，加國電油價格將隨之下降。

部長表示，加國電油價格在過去一年中經歷了大幅波動，但隨著國際油價的趨於穩定，加國電油價格也將隨之下降。他預計，今年春季，加國電油價格將下降百分之五至十。

中加合資在西安興建 六百萬美元豪華酒店

(本報訊)卑詩省一家名為 B.A. 萬壽別墅餐館，設有客房二百多間，共佔地一萬二千平方米。定期於今年六月開始動工，預料年底完成。

該酒店將由中加合資興建，投資總額為六百萬美元。酒店將提供高檔的住宿和餐飲服務，並設有會議室、健身房和游泳池等設施。酒店建成後，將為西安的旅遊業帶來巨大的發展。



到一千零六十萬美元。除上述之六百萬投資於酒店外，其餘四百萬投資於開採大理石。和六十萬投資於玻璃纖維浴缸廠。

彈飛迴巡國美 驗試西加在昨

省凍湖加新社電)據加拿大軍方消息，美國空軍昨日在溫哥華省凍湖進行了一項名為「迴巡」的演習。演習中，兩架 F-15 戰鬥機在低空飛行，並發射了多枚空對空導彈。

演習旨在展示美國空軍的先進戰鬥機性能和導彈技術。演習在嚴格的保密措施下進行，並得到了當地政府的批准。

華僑之聲啟事

華僑之聲自一九七三年廣播以來得蒙各界人士商店寶號社團機構鼎力支持至今十三周年至深銘感茲為充實內容推廣服務範圍定於本年二月開始轉在 C.I.B. 電台周波 800 每星期播音七晚由八時開始仍由華僑之聲全體職藝員通力合作提供多元化節目以娛僑胞謹希各界人士不吝指導是所盼望

華僑之聲廣播有限公司

鳴謝

本酒家經於一月十一日開張營業承蒙僑胞友好光臨指導並惠賜花籃賀儀饋贈多珍謹此銘謝

遠東海鮮酒家何廷錫敬啟
梁耀棠
許漢銘

營業時間
每日下午四時半至十時半
逢星期二休息

加拿大溫哥華菲沙街三九四號
電話：八七三一—一九三壹

香港各行各業新形勢

一九八五年剛過去了，無論從政治或經濟上看，這一年對香港的發展來說都是重要及關鍵的。在政治上，中央關於香港前途的聯合聲明正式生效，香港進入過渡時期。在經濟上，正體面變化、重組和演進之中，這可從外資流入、金融機構收購合併、製造業求變圖存、以及出口轉運與轉口物等等方面反映出來。踏入新的一年，香港各界巨子展望前景，預測明年，一般認為香港整體經濟仍有發展，增長率可達百分之五至六。雖然出口不振，但地產、金融、股市更加活躍。

香港去年出口下降約百分之五，從一九八四年的增長百分之十七高峯下滑，但今年預計將會回升。因為作為香港主要出口市場的歐美工業經濟，在低通貨膨脹和利率相對金穩於低水平環境下，今年將會繼續增長，這有利於香港出口。同時，港元與美元一道自去年第二季度以來兌大貨幣匯價強勁，將有助於香港產品去歲出口競爭力。港製產品去年在美國和歐洲銷售減弱的情况，今年可能轉而回升。今年整體出口下降的情况，今年轉為上升，是很有可能的事。其中一個因素是香港對中國大陸的出口增長，包括港貨出口和轉口貿易增長，仍會較大。在大陸今年開

「盛世協會」選出十大人物

總部設在華盛頓的「國際千年盛世協會」，於一九八五年除夕選出十大令人振奮的人物，並發函邀請他們參加一九九九年及金禧年舉行的千年盛會。他們選出的十人包括：

中共強人鄧小平——作為世界上四分之一人口的領導人和世界上最古老的文化的繼承人，他平靜地將領導火炬傳給更加年輕、知識水平更高的新一代年輕人。愛爾蘭歌手蓋爾多夫——他組織「拯救生命」演唱會，為非洲饑民籌得五千萬元。

諾貝爾獎得主德蘭斯——她以救助貧弱者而獲選；「鐵達尼號」探險者巴力特博士——以重新發現一個傳奇而獲選；環球航空公司西德維空姐杜力遜——在貝魯特劫機事件中，臨危不亂，氣度非凡。

蘇聯象棋手卡斯巴羅夫——險勝卡波夫，奪得世界冠軍；美國棒球明星羅斯——以

中華醫書之最

相結合的醫學著作，是戰國時期成書的《內經》。

▲現存最早的藥物學專著，是漢代人編寫的《神農本草經》。

▲最早的針灸學專著，是《黃帝三經》。

▲現存第一部藥劑學專著，是《本草綱目》。

▲現存最早的一部外科專著，是《外科正宗》。

▲現存最早的一部醫學史專著，是《中國醫學史》。

▲現存最早的一部醫學外科學專著，是《外科正宗》。

▲現存最早的一部醫學史專著，是《中國醫學史》。

▲現存最早的一部醫學外科學專著，是《外科正宗》。

香港通訊

在新年的一年中，香港金融界活動將會加強。香港聯合交易所和指數期貨市場，在元月正式開業。新的銀行監管法律的實施，將使香港銀行業在穩健的基礎上發展。恒生銀行董事長利國偉用

十五個字總結香港銀行界的現況，就是「銀根鬆動，資金出路不多，同業競爭大」。他估計，由於銀行業發展快和競爭激烈，合併收購事件將繼續出現，但無損於香港銀行界的健全結構。滙豐銀行總經理雷爾格預料，因為聯繫率制度的放寬，八六年香港的利率仍將維持美國利率的水平而處於較低水平。

香港股市去年來十分活躍，新年之前升破恒生指數新高一七〇〇〇點，為四年來的新高峯。一天成交額達五億港元。遠東交易所主席李福兆指出，香港股市表現出色主要原因在於政治及經濟環境穩定，外資積極投入，而帶動股市上升的主力為地產股。他認為，香港股市的升幅，加上外國的股市如紐約及東京等均屬新高高峯，且升勢比香港高，顯示出香港的股價仍有強勁的上升潛力。故此，恒生指數在八六年應可見二千高點。

還有人預測香港股市在今年仍將保持旺勢，因為海外資金如美、英、日、德和南洋「熱錢」繼續流入香港股市，中資機構亦加強在香港股市的投資，故股市與旺可期。

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4

PHONE: 685-9612

遷舖清盤 最後一月 只求賣清 不計成本

志里冷氣工程公司

專辦大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一〇三九
八七六一一〇二二

3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中山安堂 林健龍 占卦算命

一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命廿元，財運廿元，結算廿元，外埠郵費另計。地址：溫哥華，士嘉堡區，士巴丹拿道，五〇七號二樓。電話：二五四一四二八二。

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話：8742524 4379617

宇宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 免費接送 歡迎查詢

全八小時 136元
速成六小時 102元

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
低廉服務牌照器機箱

電話：876-0278
251-4279

防盜 JIM'S WELDING LTD.

供應家庭及工商各界下列產品：

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝、修理、保養

特設24小時 緊急修理服務

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全場經驗最豐富，保證法法達成，普通班 \$125 元，絕不拖班。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照·經驗技師 鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當 價錢公道

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. 中華文化中心對面

電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C. 省國際沙龍評審員 曾獲 B.C. 省冠軍獎。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

254-8454 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

並指導筆試 全程 130 元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

考專免收 經驗師
取人 費 驗 資
筆 指 接 公 豐 良
試 導 送 平 富 良

校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6, 246 EAST BROADWAY (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.

電話：321-7324
251-5015

通達 駕駛學校

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高

全程八鐘 136元
每時 19元

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823 號士嘉堡街 8 號 (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人埠及 P. M. B. 8 小時 136 元
並設有中英文筆試班

電話：253-6888 253-1333
誠聘男女教師多名

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車

872-8717

吳志強 全程 130 元

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平

(MIKE) 周炳麟

請電：876-8434

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好

批大骨藏堂教骨人 謎成歷來者死餘千

很少人在其壽終正寢後，其遺體被藏入骨堂。但這些骨堂中，卻藏著千餘名死者的屍體。這些屍體，有些是死於戰爭，有些是死於疾病，有些是死於意外。這些屍體，有些是死於貧窮，有些是死於飢餓，有些是死於疾病。這些屍體，有些是死於戰爭，有些是死於疾病，有些是死於意外。這些屍體，有些是死於貧窮，有些是死於飢餓，有些是死於疾病。



教堂中的人頭骨排列，中國是管理人，下面是管理在其中一頭骨留下來的。

動輒獲賠款 令人難以置信 美國無數離奇官司 勞民傷財有利有弊

美國人似乎很愛打官司。動輒獲賠款，令人難以置信。這些官司，有些是關於汽車事故的，有些是關於醫療事故的，有些是關於勞動糾紛的。這些官司，有些是關於汽車事故的，有些是關於醫療事故的，有些是關於勞動糾紛的。這些官司，有些是關於汽車事故的，有些是關於醫療事故的，有些是關於勞動糾紛的。

腦筋遲鈍 起見 遲鈍 起見

「慢，起見，遲鈍，起見。」這是一句常見的口頭禪。它通常用來形容一個人的反應速度很慢，或者是一個人的思維過程很複雜。這是一句常見的口頭禪。它通常用來形容一個人的反應速度很慢，或者是一個人的思維過程很複雜。

並不太好 子機電話之父

子機電話之父，並不太好。這是一個關於電話技術發展的故事。它描述了一個發明家如何創造了子機電話，以及這個發明對社會的影響。這是一個關於電話技術發展的故事。它描述了一個發明家如何創造了子機電話，以及這個發明對社會的影響。

西德男子不如狗 妻子侍犬遠勝丈夫

西德男子不如狗，妻子侍犬遠勝丈夫。這是一個關於一個西德男子的故事。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他在家庭中感到被冷落。這是一個關於一個西德男子的故事。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他在家庭中感到被冷落。

麗歌慧珠女兒 步後塵登銀幕

麗歌慧珠女兒，步後塵登銀幕。這是一個關於一個著名歌星女兒的故事。她繼承了母親的才華，也進入了演藝圈。這是一個關於一個著名歌星女兒的故事。她繼承了母親的才華，也進入了演藝圈。



麗歌慧珠女兒，步後塵登銀幕。

怒打官司 獲准離婚 西德男子不如狗

怒打官司，獲准離婚。西德男子不如狗。這是一個關於一個西德男子的離婚官司。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他最終獲得了離婚。這是一個關於一個西德男子的離婚官司。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他最終獲得了離婚。

西德男子不如狗 妻子侍犬遠勝丈夫

西德男子不如狗，妻子侍犬遠勝丈夫。這是一個關於一個西德男子的故事。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他在家庭中感到被冷落。這是一個關於一個西德男子的故事。他的妻子比他更愛他的狗，這讓他在家庭中感到被冷落。

麗歌慧珠女兒 步後塵登銀幕

麗歌慧珠女兒，步後塵登銀幕。這是一個關於一個著名歌星女兒的故事。她繼承了母親的才華，也進入了演藝圈。這是一個關於一個著名歌星女兒的故事。她繼承了母親的才華，也進入了演藝圈。

廣告傳單 廣告知巷街

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
 報刊廣告設計
 設計海報、傳單、文件、名片、商標
 公司年報編印

書畫、日曆編繪
 商業、沙龍攝影
 婚攝、社團外影
 逐戶派送傳單
 代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
 108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

廣東餐館
 KWANG TUNG RESTAURANT
 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 電話：682-1514

各種精美點心
 大\$7.95 (足兩位用)
 小\$4.25

特價酬賓席 \$79.00
 特價快餐酬賓券 每位\$2.75
 由即日起至二月底止
 歡迎預購

多途電器
 DORTO ELECTRIC
 日876-1133
 夜985-0948

修理電燈
 洗衣乾衣機
 安裝商業電器
 住宅電器
 政府牌照

順發冷氣工程
 雪凍暖冷電
 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。
 日夜服務，免費估價。
 電話：298-1431 朱先生

宏海 裝修

商店住宅
 新建修補
 免費估價
 電話：291-9868

車房土庫
 長期保養
 精換瓦面
 快捷妥當

JOHNNY CHOW PLUMBING
 959 EAST 21ST AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
 PHONE: 876-2057
 876-6872

曹振興
 政府合法牌照
 新裝或修理
 水喉煤氣喉
 日夜應召
 保君滿意

永興裝修公司

油漆做木、土庫閣格
 水喉煤氣、露台車房
 電器電爐、新換水調
 大小工程、無任歡迎

平、快、靚
 電話：四三三一—九二二

東方雪櫃公司
 New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
 設計安裝大小商業凍房冷氣
 大小工程一律歡迎
 日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照
 華語 255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
 MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信
 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘味
 特選白油腸
 450g (大包) 每包\$7.95
 375g (小包) 每包\$5.95

本埠各零售店同價發售
 顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨真價實

* 專營 *

特製臘味
 肥雞大鴨
 燒味肉類
 新鮮肉類

歡迎零沽批發

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想及不想
 通，避又避不開
 你願意與我們交朋
 友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一
 三六六四
 或來函：
 P.O. BOX 2041
 VANCOUVER B.C.
 V6B 3K6
 加拿大培靈輔導協會

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

專門修理及安
 裝等工程，理及安
 熱水爐、二百九
 十五元，免費估
 上門估價。

持有政府牌照

HILLCREST PLUMBING

三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50
 CRANE水喉，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50

不銹鋼仔水喉，原價\$146，現售\$89.50
 多種顏色浴缸平價出售
 不同顏色掛牆式洗面盆\$32.50
 另有多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，平價出售。
 其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
 1447 Commercial Drive. 255-8244

泰興有限公司
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

新到大幫
 超等味精
 冰霜明蝦

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324

燒臘肉食 燻手燻味
 園口新鮮瓜菜生菓
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：
 冷凍包點 梅菜扣肉
 水牛牛什 上海雲吞
 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
 即蒸即食 老少咸宜
 門市批發 無任歡迎
 地址：五三五哥亞街
 電話：六八九 七三三四

BING PLUMBING
 炳記 HEATING PLUMBER GAS
 Sales and Service
 428 Salisbury DR. Van. 電話254-4935

接駁政府大渠
 安裝砂井
 地下水管

修理土庫漏水 電動通渠
 SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

司公程工氣冷捷快

專科承接修理，大小商
 業冷氣機、凍房、急凍
 櫃、電爐、電火政府牌照

馬君寰
 三二一(一七) (英語)
 三二一(一七) (華語)

大西方米廠
 WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
 分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米
 金龍牌最高級香米
 苗米品級繁多齊全
 廉價實惠忠誠服務

久負盛名名牌：
 AA牌 嘉禾牌 古塔牌
 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
 國寶牌 花籃牌 雄風牌
 澳、美、泰、秘等國綠豆
 嘉禾成脆、蒜香、花生
 嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
 G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3
 Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

精工全色印刷
 各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
 兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
 成衣墊紙、鞋頭墊紙、咭紙製品

代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
 價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

汪記食家

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●
● 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●
香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00 起

特價游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清潤甜品 錦綉炒飯 清蒸海上鮮 豉油皇雙龍 玉蘭鮮象拔 鴨鬆生皮包 北京片皮鴨 當紅報喜 薑蔥龍蝦 蟹肉大生翅

特價游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

不論私人或公司均有特價優待

為酬謝顧客

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

車身修理工作最妥當
材料最精良
手工最最好
價錢最實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

AMECAN 美加國際出品有限公司

204-8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 325-7557

美加蛋卷

送美美美美美
禮加加加加加
自蛋蛋蛋蛋蛋
用卷卷卷卷卷

恭賀新禧
並頌吉祥

歡均各無風無新鬆雲
迎有大大上格防鮮化埠
代代商佳獨腐美甘製
理售號品特劑味香造

EGG ROLLS 美加蛋卷

MADE BY AMECAN INTERNATIONAL MANUFACTURING INC.



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響按裝

由專門技術人員負責。
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加15元
(包括按裝音響、喇叭及天線)
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
(每多一門另加10元)
特價修理汽車高級音響，歡迎垂詢。

新年聖誕特價

更換風扇皮帶 (FAN BELT)
連工包料由\$7.99起
電池特價由\$39.95起
(至一月卅一日止)

15點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 膠油 (4) 更換齒輪油 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到90%多少 (9) 檢查全車電路系統
總共45點向您寫下報告
特價四缸車只收工錢49.95六缸車59.95八缸車69.95實惠車計

更換前輪碟式剎車

連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查

附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價38.00
保證不會買錯車

自動波箱 TUNE UP

只收工錢特價10.39
檢查齒輪油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動機油。

更換機油及油濾

只收工錢特價4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價1.69

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客 修理廠在後面。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



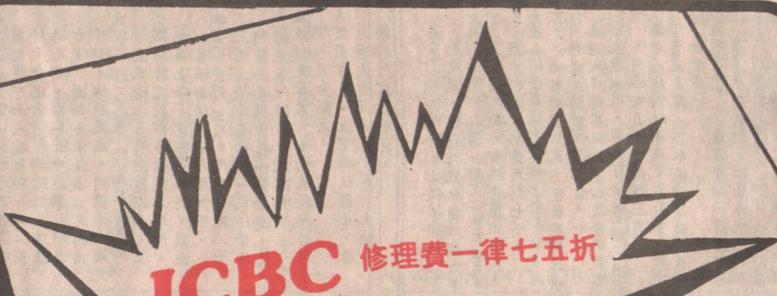
星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

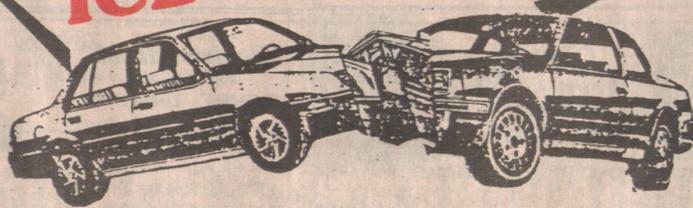
- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG



ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

快捷

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續



FAST 'A'

車身修理 Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788



香港裝修
 政府註冊
 舊屋改格
 水電工程
 免費估價 日夜服務 傳呼號碼
 晚六時後: 327-8928
 李樂華 680-5193

劉富
 承接裝修
 油漆工程
 木工工程
 地址: 636 E. 14th Ave.
 電話: 879-4389

光正裝修
 內外油漆
 水電工程
 免費估價
 地址: 253-7482

楠記
 水電工程
 土庫廚房
 浴室廁所
 裝修間房
 大小工程
 免費估價
 電話: 430-1118

佳記
 修理水喉
 接裝熱水爐
 柏文修理
 電話: 255-6497

修理水喉
 電話: 251-6248 余洽

滿堂紅建築裝修有限公司
 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
 信用卓著·經驗豐富

滿堂紅建築裝修有限公司
 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
 住家電話: 525-6983

BLOCK BROS. REALTY LTD.
 5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
 本週新貨
 投資好機會
 菲沙街商業樓宇·上層有十舖位
 一柏文出租·下層有七舖位
 均已售出·年收逾八十五萬
 201-1130 西13街·兩售
 高層柏文共1176方尺·減價
 高層閣樓書室·雙車庫·減價
 十一萬餘·適合退休或
 人士住
 西區 CAMBIE 夾 49 街
 靚屋地大 66X110 尺·只售
 二十萬餘元
 Charles L. Y. Chan Res: 327-7674

一月新盤
 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有
 東西各區 果舖餐室 各行各業

Andy Ip 253-0806
 馬不停蹄 為你服務
 住屋
 近多利及士嘉堡一年新屋
 樣樣齊·好過新屋
 雲東近多利及士嘉堡三睡房
 可出租土庫·開價八萬餘
 兩年新東區東區·五大睡房
 近學校及車站
 近多利及士嘉堡三睡房
 七萬餘
 發財生意
 舖位八年多生意源源滾滾
 生意好·平賣
 649 站連書店內舖五十多萬
 西區果舖·兩萬餘

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
 梁紹輝 ROY LEUNG
 879-5175 324-4752
 687-1985 #0068
 烈治文二年新屋·三房十二萬
 雲東大街角·對正嘉富大餐廳
 淨收廿萬·取一百九十九萬
 雲東旺舖及柏文物業二處保養甚佳
 地各闊百呎·多五十或六十萬
 本那比喜士街角旺舖廿六萬
 街角購物商場·二千至二千呎
 另有旺舖出租
 雲東 11 街·快餐店兩店
 租八萬五或十一萬·簡易經營
 生意
 什碎牛扒西區旺街·賺錢生意
 主退休急讓 55 座位·不銹鋼
 廚具批發長·取價九萬九

陳大興實業公司
 Main Realty Ltd.
 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
 HOWARD CHAN, B.Sc.
 Bus: 685-9608 Res: 281-8048
 400 E. 近 31 街·全間屋租出六百
 三十餘年·全間屋租出六百六
 五·地大·開價八萬七千
 久經營飯店·長租·租平地方大
 全·開價五萬九千
 唐人街·近 31 街·全間屋租出六百
 六十·地大·開價八萬七千
 唐人街·近 31 街·全間屋租出六百
 六十·地大·開價八萬七千
 唐人街·近 31 街·全間屋租出六百
 六十·地大·開價八萬七千

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
 公司電話: 434-1431 住家電話: 255-2116
 263 Maple St. 位於乃及及蘭
 華街·中西人建築師·精工裝
 料·交通方便·兩睡巴士直落
 唐人街·兩睡巴士直落
 方便·近酒及成·小士嘉堡
 中心·快將完成·開價十六萬九
 2881 Kitchener St. 大屋·土
 庫·另完成兩睡房獨立單位
 以上·建築師·好·歡迎
 以舊換新·開價十八萬九千
 243 E. 10 街·中興·千
 三·上層建築·交通學校
 均便·美觀·一覽無遺·土
 庫·完成·開價十七萬或九千
 頂·只售九萬
 堅固耐用·上下兩層·收
 租九萬九千·33x55 大·收

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD.
 電話: 325-5633
 黃玉清 HEDDY WONG
 住家: 526-1406
 傳呼機: 680-7338
 劉穎茵 ANNY LAU
 住家: 421-8178
 傳呼機: 299-5264
 直接傳呼機 680-7332
 263 Maple St. 位於乃及及蘭
 華街·中西人建築師·精工裝
 料·交通方便·兩睡巴士直落
 唐人街·兩睡巴士直落
 方便·近酒及成·小士嘉堡
 中心·快將完成·開價十六萬九
 2881 Kitchener St. 大屋·土
 庫·另完成兩睡房獨立單位
 以上·建築師·好·歡迎
 以舊換新·開價十八萬九千
 243 E. 10 街·中興·千
 三·上層建築·交通學校
 均便·美觀·一覽無遺·土
 庫·完成·開價十七萬或九千
 頂·只售九萬
 堅固耐用·上下兩層·收
 租九萬九千·33x55 大·收

Century 21 ELITE ESTATES INC.
 10667-135A Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
 585-2211
 ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193
 唔買都睇吓!
 東主離埠素里市中
 心唐人西餐館急讓
 四萬元左右
 平到笑
 PIZZA店二萬九

Century 21 ELITE ESTATES INC.
 10667-135A Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
 585-2211
 ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193
 唔買都睇吓!
 東主離埠素里市中
 心唐人西餐館急讓
 四萬元左右
 平到笑
 PIZZA店二萬九

Montreal Trust 馮愛羣 LINDA FONG
 公司: 736-3441 (24HRS)
 住家: 733-0103
 新屋·乃街夾 53 街·三睡房家庭房
 完成·JALUZZI·主人套房·土庫完
 成·三睡房·價廿二萬九千·有
 熱水暖氣·瓦磚屋頂·雙車庫·美
 化花園·防盜警鐘等·42x120 呎
 正屋三睡房·一千六百·土庫兩睡房
 完成·收租五百·部份裝修·近乃街
 夾 PARKER 開價十一萬九千
 本拿比·乃街夾 53 街·土庫部份完成
 有兩·雙層玻璃窗·外牆近 OX
 FORD 夾 GILBERT

ROYAL LEPAGE MARION MAN 鄭萬方英
 Residential Real Estate Services
 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
 Bus: (604) 299-1451 Res: (604) 421-3276
 東區九年新·樓上樓下共二千四百尺
 樓上三睡房·樓下兩房·完成單位
 至·開價十四萬五千九
 本拿比五年新·樓上樓下共二千四百尺
 樓上三睡房·樓下兩房·完成單位
 至·開價十四萬五千九
 本拿比五年新·樓上樓下共二千四百尺
 樓上三睡房·樓下兩房·完成單位
 至·開價十四萬五千九

ROYAL LEPAGE 馬偉俊
 133 W. 15th Street, North Vancouver, B.C.
 V7M 1R8
 TEL: (604) 985-8231 直接中文傳呼: 735-4292
 DONALD MAH
 小型百貨公司·距離 ARMY & NAVY 四個舖位
 個半街口到活活公司·零售有二十二百平
 方尺·倉庫五千平方尺·零售商 \$55,000
 美客院 \$29,500
 設備齊全·置平價急售·同一東主經營已五年
 家庭餐館 \$74,500
 東主退休·經營十八年·家庭好收入·請速電
 麵包店 \$79,500
 NORTH SURREY 以往兩年半年家庭收入良好·東主
 另開別業·請速電
 17 年新 1600 平方尺·另土庫大部份完成·三
 個大房地段·每地段 33x120 (流動陽台·南
 西地段可分割) 近學校及巴士 (LONSDALE 高
 尚地點北溫哥華 \$246,500

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
 華埠商店出讓·在緬街
 夾奇化街舖·七百五
 十平方尺出讓
 雜貨店·每日生意五百
 五十元
 RICHARD LEE
 近 P 街二房一廳·另有土庫
 34x115 呎開價十一萬餘·急讓
 東區靚屋·全區翻新·四年
 屋·兩睡房·二房一廳·開價
 十二萬餘
 近乃四十九街·雅潔兩睡房土
 庫·兩車庫·獨立車房·開價
 十一萬
 另有客棧專商業樓
 要獲得詳細資料請電
 687-8899 253-9583
 RICHARD LEE 李卓光
 地產按揭資料·物業估價·歡
 迎查詢詳情

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
 西區 ARBUTUS 西區牙式發展·正層有三房
 兩廳·寬大飯廳·土庫完成二房一廳·
 地 57x125 叫價十七萬多元·三四〇九
 ARBUTUS ST.
 西區 OAKRIDGE 發展·正層有寬大三房兩
 廳·土庫完成二房一廳·地點適中·
 交通方便·可步行至 OSTER 小學 ERIC HANBER
 中學及 OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬
 餘元·抵買·1057 W. 43 AVE.
 WEST END 六睡房一廳柏文住宅付電費·
 全年收入三萬多元·環境佳·可步行到
 ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四
 六 COMOL 街·然後電徐松齡約見

Success in Autoplan
 AUTHORIZED AGENT
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES BETTER SERVICE
 免費停車
 廿年經驗
 保證滿意
 代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT SUCCESS REALTY LTD.
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話: 687-8899
 本公司服務時間: 星期一至星期五
 九時至五時半·星期六九時半至四時
 職員懂台山·國語·中山·廣州·
 潮州·英文·越南等方言
 歡迎來電詢問

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
 MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.
 公司 438-8811
 住宅 263-4721
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
 免費估價、忠誠服務
 連電銀行按揭

熱盤!
 ▲本拿比32年新石屋，有二睡房及書房900餘呎，土庫部份完成，地33x112，售七萬九千九百。
 ▲本拿比全新兩層半住宅，二睡房，土庫完成，地38x117，屋主急售，售七萬六千九百。
 ▲東區19年新屋，正三房九百七十呎，有火爐，暖氣，車房土庫可建兩房，售33x112，近小學及巴士，售九萬九千。
 ▲東區一睡房，600餘呎，有地下停車，屋主急售，包維修，售四萬七千九百(祇需五千首期)。

標記洗地毯
 專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

清潔打臘
 健長清潔公司
 電話：876-3854
 傳呼機：645-7001

中英洗地毯
 新機即用、不退色、不縮水、或變樣、保滿意、收費廉、服務好、電話：二五三-〇九二二、二五三-一六八四

Canada Trust Company
丁建新
 KIM TING
 公司 438-8161
 住宅 251-2571
 傳呼 667-0358

PHILIP CHUNG 鍾非立
 住宅：873-9067
 公司：434-1431

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
 876-8841
KEN WU
 住宅：420-1851
 420-4962
 傳呼：667-3989

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284
 忠誠服務、免費估價房屋及物業

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

DOGWOOD REALTY LTD.
胡鶴洲
 876-8841

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

DOGWOOD REALTY LTD.
胡鶴洲
 876-8841

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

DOGWOOD REALTY LTD.
胡鶴洲
 876-8841

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

DOGWOOD REALTY LTD.
胡鶴洲
 876-8841

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

DOGWOOD REALTY LTD.
胡鶴洲
 876-8841

陳憲明
 STEPHEN CHEN: B.S.
 住宅電話 325-6075
 傳呼機 680-7089

陳官桃
 BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5197
 中英文傳呼機 680-7284

蕭偉東
 EDDIE SHIU
 住宅：879-3083
 公司：434-1431 傳呼機：667-0071

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：680-5138
 傳呼：526-3992
 公司：421-7275

李志雄
 Allen Lee M.B.A.
 住宅：263-3842
 傳呼：645-3896
 公司：437-9700

羅永佳
 Stephen LAW M.A.
 住宅：327-1289
 傳呼：645-3874
 公司：437-9700

Park Georgia Realty Ltd.
 216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671
 ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價
 每日新盤歡迎電詢

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：680-5138
 傳呼：526-3992
 公司：421-7275

李志雄
 Allen Lee M.B.A.
 住宅：263-3842
 傳呼：645-3896
 公司：437-9700

羅永佳
 Stephen LAW M.A.
 住宅：327-1289
 傳呼：645-3874
 公司：437-9700

Park Georgia Realty Ltd.
 216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671
 ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價
 每日新盤歡迎電詢

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：680-5138
 傳呼：526-3992
 公司：421-7275

李志雄
 Allen Lee M.B.A.
 住宅：263-3842
 傳呼：645-3896
 公司：437-9700

羅永佳
 Stephen LAW M.A.
 住宅：327-1289
 傳呼：645-3874
 公司：437-9700

Park Georgia Realty Ltd.
 216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671
 ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價
 每日新盤歡迎電詢

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：680-5138
 傳呼：526-3992
 公司：421-7275

李志雄
 Allen Lee M.B.A.
 住宅：263-3842
 傳呼：645-3896
 公司：437-9700

羅永佳
 Stephen LAW M.A.
 住宅：327-1289
 傳呼：645-3874
 公司：437-9700

Park Georgia Realty Ltd.
 216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671
 ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價
 每日新盤歡迎電詢

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 KUN CHANG
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 公司：437-9700

梁國輝
 ANDREW LEUNG
 住宅：321-9281
 傳呼：667-0635
 公司：434-1431

蘇肇祥
 PETER SO
 住宅：879-1845
 公司：434-1431
 傳呼：667-3926

DOGWOOD REALTY
陳柏良
 LEO CHAN
 (公司) (604) 876-8841
 (傳呼機) 667-0537
 (住宅) (604) 430-2389

診餘雜談

診餘時，常遇到有的病人問關於某些食物補氣或破氣的問題...

中醫學上的「氣」

中醫學上，有不少關於「氣」的詞語，如元氣、真氣、正氣、宗氣、中氣、心氣、肝氣、胃氣、脾氣、肺氣、膽氣、膀胱氣、三焦氣、小腸氣、大腸氣、腎氣、膀胱氣、三焦氣、小腸氣、大腸氣、腎氣...

肋骨骨折如何診治



李仁榮

人們因為勞動、搬運、撲打受傷而引起肋骨骨折，在日常生活當中常可遇到。人體共有十二對肋骨...

戒吃牛肉實不該

據我多次以詢問，只能得到一笑了之。最具有說服力的，是「牛肉」...



安

過敏元兇

過敏反應是引起過敏性鼻炎、花粉症、哮喘、濕疹、皮炎、食物過敏、藥物過敏、酒精過敏、化學過敏、物理過敏、心理過敏、環境過敏、職業過敏、運動過敏、性過敏、遺傳過敏、特異性過敏、非特異性過敏、過敏性鼻炎、花粉症、哮喘、濕疹、皮炎、食物過敏、藥物過敏、酒精過敏、化學過敏、物理過敏、心理過敏、環境過敏、職業過敏、運動過敏、性過敏、遺傳過敏、特異性過敏、非特異性過敏...

素元與體人

超張 九六，存在於土壤中，因此可能使植物吸收土壤中，含有大量超張的礦物質...

抵抗牙床病菌的牙膏

牙床有兩個敵人，一個是菌膜(Plaque)，一個是礦質(Tartar)，經過日積月累，若不去除，會產生一種礦質的沉澱，很硬，粘在牙床上，需專門牙床牙粉，刮去以防菌。

肉牛煮葡萄

葡萄與牛肉做法簡單，將葡萄削皮，一切兩半，牛肉切薄片，用油炒，炒熟後，將牛肉放入，加入水，大火煮二十分鐘，轉小火，加入鹽，牛肉熟後，將牛肉取出，放入葡萄，大火煮十分鐘，即可。

得心床臨

慢性膽囊炎及膽結石是一種常見的疾病，它可以引起慢性腹痛，但亦可引起急性發作。

慢性膽囊炎及膽結石

慢性膽囊炎及膽結石是一種常見的疾病，它可以引起慢性腹痛，但亦可引起急性發作。

黃卓雄 且因年老，因有呼吸，心臟病及慢性胃病，所以未有進行手術，後經筆者介紹，經黃卓雄先生介紹，經黃卓雄先生介紹...

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話: 251-6248 各項裝修 油漆 瓦工 泥工 水電 廚廁 牆身 政府 牌匾

朱氏裝修 電話: 433-9784 免費估價 裝修 油漆 泥工 水電 廚廁 牆身 政府 牌匾

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免費估價 土庫間格 水電工程 裝修 油漆 建築 設計 園藝

謝煜贊 住宅電話: 420-4665 DON QUAN 本拿比新屋共四睡房，有家庭房、飯廳、洗衣房、地大 43x140 價九萬二千。

THE PERMANENT 438-8161 新屋 43 呎短租，保潔好，年收廿萬餘，叫價一百五十餘萬，首期四十萬。

關伯興 住宅電話: 294-0089 PAH QUON 新屋 43 呎短租，保潔好，年收廿萬餘，叫價一百五十餘萬，首期四十萬。

陳太 中英語 ALICE CHAN 公司電話: 274-7221 住宅電話: 277-3677 滿地可實業公司

列治文區可步行至觀音寺，四千多呎起，豪華型別墅式，七房四浴五年新屋，地大向南，設備齊全，保養一流，全屋石地，大客廳及飯廳，樓底高十呎，英倫柚木廚櫃等，只售廿三萬九千。

列治文四房新屋，地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。

列治文 3 房 WILLIAMS 26 年三房兩廳，全新屋頂，新地毯，及熱水爐，地大 100x200 向南，舒適潔淨，保養一流，近巴士學校，環境優靜，減售十一萬二千。

許太 國粵英語 PATSY HUI 公司電話: 274-7221 住宅電話: 274-9797 列治文城市屋，全新三房兩廳，家庭室，半獨立，交通方便，可步行至華埠及各大公司，價廿六萬。

海濤海鮮粵菜館 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
 635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7
 訂座電話: 872-6688

新張營業 為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
 晚飯宵夜一律八折優待(至二月底)

時間: 星期一至星期四 下午五時至凌晨三時
 星期五至星期六 下午五時至凌晨四時
 星期日及公眾假期 下午五時至十二時

原盅雞炖鮑翅	蟹肉燕窩
香蕉蝦夾	鐵板冲爆牛柳絲
腿汁翡翠蝦菇	香茜腊鴨卷
脆奶桂花蚌	鹽焗鷄(四隻)
清蒸游水斑	蒸游水斑

地址: 六三五號 東.百老匯街溫哥華埠(近菲沙街)(舖後設有免費停車場)

HOY INDUSTRIES INC.
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
 872-0696

專屋房由本
 造頂屋專公
 窗水裝人司
 紗潤修料新
 ,部理設
 鋁門兼窗
 窗,設
 計部
 門

新年新事
新計劃

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
 各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
 地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
 三藩市來回179元起 羅省來回249元起
 卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
 ☆台灣環島八日遊425元起另加機票
 ☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
 ☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

中國圖書貿易公司(國際書店) 徵求1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	1E	中國畫報	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艦知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	象棋	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方棋藝	9.50		上海畫報	10.00
M106	無線電	11.00	M234	集郵	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大眾醫學	10.00	BM497	中國外交	20.00
BM143	書法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00		另郵費(空郵)	70.00
M35	美術	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中醫氣功	4.50	(中、英)	中國建設	13.00
M345	中國象棋	11.00	BM491	氣功與科學	4.50	(英)	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	中醫與科學	12.75	(英)	中國體育	13.00
BM251	棋	8.50	M701	中醫健身	12.75	(中、英)	中國對外貿易	34.00
M37	遠東畫報	19.25	BM733	健身	6.00	(中、英)	中國銀星	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	健身	14.50	(英)	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理(電話) TEL: (604) 681-8531
 請認正標英文姓名、地址、所訂書目連同訂費寄至安國圖書公司收。雜誌轉向北京直寄府上。

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
 大特價 平過八折

專業精神 出品認真

廣利燒臘肉食公司
 FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
 地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
 電話: 324-3738

七天營業 九時至六時

常備 平價 市場 特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
 糖式臘接鮮名雞臘
 酒鹵快金蔬臘鵝肉
 米味餐豬菓味鴨食

請認正標英文姓名、地址、所訂書目連同訂費寄至安國圖書公司收。雜誌轉向北京直寄府上。

T.J. KIDDIES
 KORNER FALL SALE
 兒童坐車出賃六個月、每月
 十五元、特平出賃四十九
 元、半價收回。876-8616
 3231 FRASER ST. VAN. B.C.

頂好食品 本地精製 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
 叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花
 卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、
 各大商店及商場均有售
 頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

和安芽菜發行公司
 WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠荳
 優質發芽 秘魯綠荳
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St. Vancouver
 Phone: 253-4424

春雲上全
 卷吞海蛋
 皮皮類麵粉

點止一味靠撞
 更會 拗橫折曲

手工精良—你會滿意
 用正好料—你得保證
 撞車 噴車
 搵百達做—你有着數
 百達車身修理廠

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
 專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
 794 Powell 拋街夾士街
 (近日本街)
 電話: 251-9119

安亞(天寶)旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 \$899 起

總行: 片打西街1050號 688-8321
 華埠分行: 片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社 Telephone: 685-2235
 Gunn's Travel Ltd. 685-2236
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

美亞	保士	多朗	溫地	沙士	卡士	羅省	三藩	由雲
亞頓	頓頓	朗度	地壁	士加	士頓	(要定酒店一晚至四晚)	藩市	雲高
紐約	紐約	滿地	滿地	加寸	加寸	一百一十八元	一百一十九元	華來
三百	三百	可柯	可柯	一百	一百	一百一十五元	一百一十五元	回以
六十八元	六十八元	元	元	九十八元	九十八元	一百一十五元	一百一十五元	下各
				十八元	十八元			城市

(飛機票大平賣) (須預早定位)

專通渠道 日夜服務
 專電商水湯水電電
 門通業管管管管管
 工動住阻阻阻阻阻
 具渠宅塞急換理裝
 電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司
 電話: 255-6962
 座頂瓦仔 膠質水瀉 雙層玻璃窗
 土庫間格 商店裝修 廚廁改建
 VINYL SIDING 建築商 特價優待
 每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心
 蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
 活絡筋骨、舒暢愉快 中日美女 為君服務
 健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私用桑拿
 高爾夫室 吧啤酒廊 歡迎男女顧客蒞臨指導
 184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

石屎出現裂痕怎辦?
 EPOXY 壓力注射。專門修補石屎
 土庫入水。地基陷裂。
 車路裂痕。庭房地台。
 石屎支柱。覆土企牆。
 免費估價。力結工程
 299-4427 或 939-8239

盛昌水喉
 鄭先生
 星期一至六
 TEL: 879-1813, 324-1486
 PAGE NO. 680-7016
 專通渠道 改渠換廁
 急修漏水 裝熱水爐
 精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修
 電話: 434-0869
 免費估價
 價大小土土
 格外油屋屋
 相裝油間翻
 宜修漆程新

彭鴻記裝飾
 電話: 874-6915
 電工土室裝承
 作庫內修建
 妥間設油新
 當格計漆屋

永成裝修
 免費估價
 價大小土土
 格外油屋屋
 相裝油間翻
 宜修漆程新

田健三行工程
 TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
 包工大小土庫內房
 君作小庫房外屋
 滿細工間隔油改
 意繳程格台漆建
 日夜電話: 254-2764

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免電水磚瓷內土房商
 費小電電磚內外庫店
 估通裝裝鋪鋪油油間修
 價工渠渠渠渠渠渠渠

楊氏建築裝修
 工砌磚瓦內土
 精磚芭仔外庫
 價砌路水油間
 廉石面潤漆格
 電話: 430-1089

榮昌裝修公司
 電話: 874-8043
 工磨磨瓦水油土電
 精磨文磚仔漆泥噴漆
 價新理新通換磚路格
 電話: 874-8043
 (廿四小時服務)

A. CHIN 陳達長
 電話: 291-0505
 專門建造
 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
 ▲承接建築工程。每平方尺由 \$32.00 起
 ▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間
 車房。
 ▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程
 ▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。
 ▲餐廳、雜貨店、裝修。
 ▲柏文、防火設備、改良至符合準詩規定。
 ▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
 ▲火災後復原工程。保險。
 免費估價

美觀
 (公司) 430-4552
 (住家) 325-9541

精造:
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 NO. 9-7315 MEADOW AVE.
 SOUTH BURNABY B.C.

植楓建築公司
 Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
 電話: 872-7381 873-1995
 油水屋車土柏商
 漆電頂房庫文業建 政府牌照
 安裝水露間住樓改
 磚修測台格宅面建 免費估價

恆利水電暖氣工程
 HENRY'S CONTRACTOR (878) LTD.
 專門安裝修理水喉、電
 火、暖氣及家庭電器設
 備工程。電動通喉。
 296-8924 (24HRS) 438-1237

漆傑三行工程
 KEN ENG CONSTRUCTION CO.
 PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
 刷瓦房內土水大價免
 房仔屋外木庫小價
 隔水改油工間裝工特
 所備備修程修修修平
 價新理新通換磚路格
 電話: 872-5877 或 876-4594

大眾水電冷氣修理
 1327 S.E. MARINE DR.
 電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱。
 安裝水喉、大眾價錢特別平、免
 費估價有舊雪櫃、電爐平價出賣
 包用。免費載送。321-2050
 夜 251-4698

專門起屋
 小新屋建築工程公司
 專門承建新屋、兼開新屋土庫
 全部鬼佬技工、保證材料上乘
 政府合法牌照、起貨快捷妥當
 一參加我們的建築計劃、可為你節省二萬元
 電話: 255-9147

存寶電器冷器
 電話: 321-4482 24小時服務
 政府註冊 專業技師
 修理安裝 保證妥當
 雪櫃維修 製雪機
 洗碗碟機 凍櫃
 乾洗機 微波爐



疑與新泛電倒閉有關 大馬富翁兼政客 陳羣川在星被捕

【香港二十一日專電】活躍於星馬港三地的大馬富翁兼政客陳羣川，昨日在星加坡被捕，及香港股市今晨一度大幅下挫。

一般人相信，陳羣川此次出事，與他主持的新泛電工業有限公司最近倒閉事件有關。

據新加坡財政部昨日下午發表聲明，陳羣川是經過商業調查部門調查之後，昨日下午七時被扣留的。現時未知陳羣川是否已被控罪，不過，新加坡財政部屬下的商業調查部，有絕對權力拘捕任何受懷疑人士。

上月，當新泛電倒閉後，港星二地，已有謠言傳出，新加坡當局將會拘捕陳羣川。為了挽救新泛電，陳羣川走於星馬之間，但挽救計劃失敗，新泛電終於倒閉，新加坡證券交易所因此停市。香港股市今晨一度受牽連而致跌下，原因是南港的資金，將港股拋出，資金返新加坡。

敘利亞派軍隊增援 黎巴嫩穆斯林民兵

【新華社開羅二十一日電】黎巴嫩已派兵卡約一千一百名敘利亞的比克法亞，增援黎巴嫩穆斯林民兵。

貝魯特發生汽車爆炸案後，黎巴嫩政府派兵增援，並以手指示爆炸地點。此次爆炸，已使廿二人喪生，百多人受傷。

菲政府不准外國人 大選時接近投票站

【馬尼拉二十一日電】菲律賓政府不准外國人，在菲律賓大選時，接近投票站。

菲律賓政府發言人表示，外國人不得在投票站附近，從事任何可能影響投票公正性的活動。

南也門 總統返國

【巴林二十一日電】南也門總統薩利赫，昨日返回南也門。

薩利赫在返回南也門後，將與各方代表進行談判，以解決南也門的局勢。

南韓本屆亞運 有卅五國參加

【漢城二十一日電】南韓體育部長朴世直，昨日表示，約有卅五個國家及地區，將參加在漢城舉行的亞運會。

亞運會將於本月二十五日開幕，屆時將有來自世界各地的運動員參加。

以總理訪英 謀中東和平

【倫敦二十一日電】以色列總理施萊辛，昨日訪問英國，與英首相撒切爾會談，謀求中東和平。

施萊辛在會談中，向撒切爾保證，以色列將致力於實現中東的長期和平。

中國及蒙古亦在其列

亞運組織委員會已去函亞洲奧林匹克委員會，要求中國及蒙古亦在其列。

亞運會組織委員會表示，將邀請更多國家參加此次亞運會，以促進亞洲體育事業的發展。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至
love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2160 起

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊

精選遊 全線十六天 (在中國十四天) \$2580.00
香港 廣州 北京 西安 上海 杭州 桂林 廣州

豪華遊 全線二十天 (在中國十七天) \$2780.00
香港 廣州 北京 南京 蘇州 無錫 蘇州 上海 杭州 桂林 廣州

絲綢之路 全線二十四天 (在中國二十一天) \$3160.00
香港 廣州 北京 烏魯木齊 吐魯番 敦煌 酒泉 蘭州 西安 廣州

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

黃堃俠旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 684-2381

特價香港來回機票 \$880
香港來回機票酒店三晚 \$1118
暢遊中國 16日、一、二、三月旅行團 \$2500
新舖招租 喜士定二七五東四五〇至二千方尺

請電黃堃俠公証人。

紅寶食品公司
精製南北美點 品質價平

無任歡迎

出設：雲吞、水餃、鍋貼、燒賣、小籠包、小籠湯包、小籠水餃、小籠鍋貼、小籠燒賣、小籠雲吞、小籠水餃、小籠鍋貼、小籠燒賣、小籠雲吞

電話：(604) 255-6714

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

春節回港渡歲旅行團

◎日本本州七天豪華團 \$1290 起
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊 \$1688 起
◎韓國台灣環島香港九天遊 \$1298 起
◎日本台灣環島香港十天遊 \$1349 起

中國開心遊

★香港深圳廣州、中山、珠海六天 \$1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天 \$2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廿二天 \$2558

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。

機票+酒店
溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價 \$1175

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East
Vancouver, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.

*農曆新年回港賀歲遊
一月卅日或二月五日
香港來回機票 加六晚豪華酒店 (雙房) \$1175
(一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費送十萬元平安旅行保險)

*香港來回特價機票 \$865 起
*迪士尼樂園三藩市十日遊
由 \$378 起至 \$538
出發日期：三月廿八日，華人帶隊

溫哥華華埠打東街，125號
電話：(604) 669-4165

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (橫街奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

*日本、香港、中國遊：\$2138 一月三十日
全線十七日，暢遊：東京、迪士尼樂園、富士山、山中湖、箱根、香港、中國：廣州、佛山、中山、或廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。

*香港、廣東遊：\$1638 二月四日
全線十二日，暢遊：香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。

*香港六晚住宿 \$1345
太子酒店或馬可羅酒店，機場接送，早餐及觀光。

*香港、曼谷、芭提雅十三晚 \$1640
*九日星馬泰遊 \$840 起，*四日台灣遊 \$185 起
*六日廣州、桂林 \$350 起，*七日廣州北京 \$700 起

*代售各大航空公司國內之特價機票：多倫多 \$268 起，檀香山 \$339 起，三藩市 \$179 起，羅省 \$199 起，紐約 \$358 起。

*來回香港、台灣 \$898 起。

歡迎查詢。
*代售旅行保險，*代辦旅遊證件。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

★代理美加內陸特價機票。
★代售國泰、加航、日航、韓航及西北來回香港機票。
★代售中國、日本、台灣、星馬泰、旅行團。
★賭城迪士尼飛機團及巴士團。
★代辦旅行保險、移民機票。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館
同代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話：684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話：278-4401

主理 丘錫堯先生 (MR. FRED YAU)

中國遊 \$3150 全線21天
不到長城非好漢
香港 廣州 桂林 杭州 上海 蘇州 南京 北京 廣州
出發日期：八六年四月十三、五月十八、六月二十二、七月十三、八月三、九月七、九月二十八、十月九

三峽遊 \$3399 全線23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港 廣州 昆明 成都 重慶 三峽 宜昌 武漢 北京 桂林 廣州
出發日期：八六年五月十七日、六月二十一日、九月六日
由經理陳錫堯先生 (MR. FRED YAU) 主理。全部一流酒店：香港、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊完後之延期停留。機票有效期一年。可提前出發，可延期回港。

生活改善 醫學進步 壽命延長

中國人口趨老齡化 專家呼籲早謀對策

本世紀末65歲以上佔百分之七點二

【本報訊】北京十九日電：到本世紀末，中國將進入老年型人口結構。據專家預測，到二〇〇〇年，中國六十五歲以上的老年人口佔總人口的百分之七點二。...

廣東改革招工制度 請人均須經過培訓

【本報廣州訊】廣東省招工制度改革，已進入實質性階段。據省人事廳長表示，改革後，招工將實行「先培訓，後就業」的原則。...

縣兩萊蓬島長魯 樓疊市海拍備籌

【本報訊】魯島、蓬萊兩縣，為開發旅遊資源，籌備在海灘興建「魯島、蓬萊」雙層樓。...

滬旅遊文化設施差 遊客縮短逗留時間

【中國新聞社上海十九日電】上海目前旅遊設施，與國際旅遊城市相比，仍有很大差距。遊客因設施差，縮短了逗留時間。...

北京冬泳表演 千二百人參加

【中國新聞社北京十九日電】北京冬泳表演，於十九日舉行。共有千二百人參加，場面熱烈。...

鄧麗君唱日本歌 台不准原音播出

【本報訊】據台「新新聞」報導，鄧麗君在台北演唱日本歌曲，但電視台不准原音播出。...

中國內河第一大港 南京港對外開放

【中國新聞社南京十九日電】南京港對外開放，已進入實質性階段。...

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37片打街東

廖盛焯窗簾公司 一四五六號片打東街 電話：253-4566

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 688-6025

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTER LTD. 223 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1X6 681-8531

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 73 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. Tel: (604) 438-2452

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 256 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

香港市場批發 九龍市場門市 236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD. 片打東街138號 電話：687-6977 德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家一婦女之寶：正陝西當歸頭 每磅只售五元

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

利昌海產公司 片打街東式陸零號 電話：六六九一六一六零 新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

